



Scheda informativa

Finanziamento dell'interpretariato interculturale in ambito sanitario da parte dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS)

Cosa si può di norma fatturare a carico dell'AOMS?

Secondo la legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal; RS 832.10), l'AOMS assume i costi delle prestazioni che sono efficaci, appropriate ed economiche (criteri EAE; art. 32 cpv. 1 LAMal) e atte a diagnosticare o a curare una malattia e i relativi postumi (art. 25 cpv. 1 LAMal). Tutte le prestazioni fornite da medici o chiropratici sono di norma remunerate, salvo diversamente disposto (art. 25 LAMal). Un elenco esaustivo dei fornitori di prestazioni autorizzati a fatturare a carico dell'AOMS è contenuto nella LAMal e nell'ordinanza sull'assicurazione malattie (OAMal). Gli interpreti interculturali professionisti non possono essere riconosciuti come fornitori di prestazioni secondo la LAMal e dunque fatturare direttamente a carico dell'AOMS.

I servizi prestati da interpreti professionisti possono essere fatturati a carico dell'AOMS?

L'interpretariato prestato da interpreti interculturali professionisti non è considerato una prestazione atta a diagnosticare o a curare una malattia e i relativi postumi ai sensi dell'articolo 25 capoverso 1 LAMal. Se, tuttavia, eventuali difficoltà comunicative pregiudicano il successo terapeutico o se il consenso informato di un assicurato in caso di interventi chirurgici è ostacolato da una comunicazione sbagliata, il fornitore di prestazioni coinvolto dovrà tenere conto di questo aspetto.

Se l'intervento di un interprete interculturale professionista è indispensabile per l'esecuzione di un esame o trattamento medico e per il successo terapeutico e l'assicurato non ha a disposizione un interprete, i costi di questo servizio sono considerati parte integrante della prestazione medica.

Come possono essere fatturati questi costi?

La Conferenza svizzera delle direttrici e dei direttori cantonali della sanità (CDS) raccomanda di considerare i servizi di traduzione e interpretariato, necessari all'esecuzione di un trattamento adeguato nel settore stazionario ospedaliero, come prestazioni remunerate dall'AOMS e di computarne i costi nel calcolo degli importi forfettari fissati per singolo caso (v. [raccomandazioni sulla verifica dell'economicità e determinazione degli ospedali efficienti secondo l'art. 49 cpv. 1 LAMal](#) del marzo 2018, disponibile in tedesco e francese). L'attuazione di questa raccomandazione è affidata ai partner tariffali. Per il settore ambulatoriale, che non è cofinanziato dai Cantoni, la vigente struttura tariffale non prevede una posizione corrispondente.

Raccomandazioni per l'impiego di interpreti professionisti

Nell'ambito sanitario l'interpretariato è oggi prestato sia da professionisti che da privati (familiari, amici) o da professionisti della salute con le conoscenze linguistiche richieste. L'impiego di interpreti professionisti è necessario in diverse situazioni, per esempio in colloqui particolarmente complessi o emotivamente delicati oppure per il consenso informato prima di un intervento chirurgico. Anche quando per motivi di riservatezza non ci si può avvalere di privati nel ruolo di accompagnatori o di professionisti della salute, sono preferibilmente impiegati interpreti professionisti.

Questi ultimi si impegnano a rispettare l'obbligo di discrezione e ad assolvere il loro compito in modo neutrale e imparziale. Nella quotidianità medica esistono tuttavia molte situazioni in cui le difficoltà comunicative possono essere risolte per il tramite di familiari e professionisti della salute; in tale contesto è tuttavia sconsigliato il ricorso a bambini e adolescenti. È responsabilità del medico decidere nel caso concreto la forma di interpretariato necessaria.

Per maggiori informazioni:

Spiegazioni della CRS sulle diverse forme d'interpretariato nell'ambito sanitario: <https://migesexpert.migesplus.ch/it/traduzione-interpretariato-e-comunicazione/forme-dinterpretariato/>

Informazioni generali sull'interpretariato interculturale: <https://www.inter-pret.ch/>

Marzo 2019